Gran peso de plomo ibérico de Plana Basarda (Santa Cristina de Aro)

*¿**laś** = "gran peso"? ¿**teger** = tejer?*

Georgeos Díaz-Montexano, Vitalititus Accepted Member of The Epigraphic Society

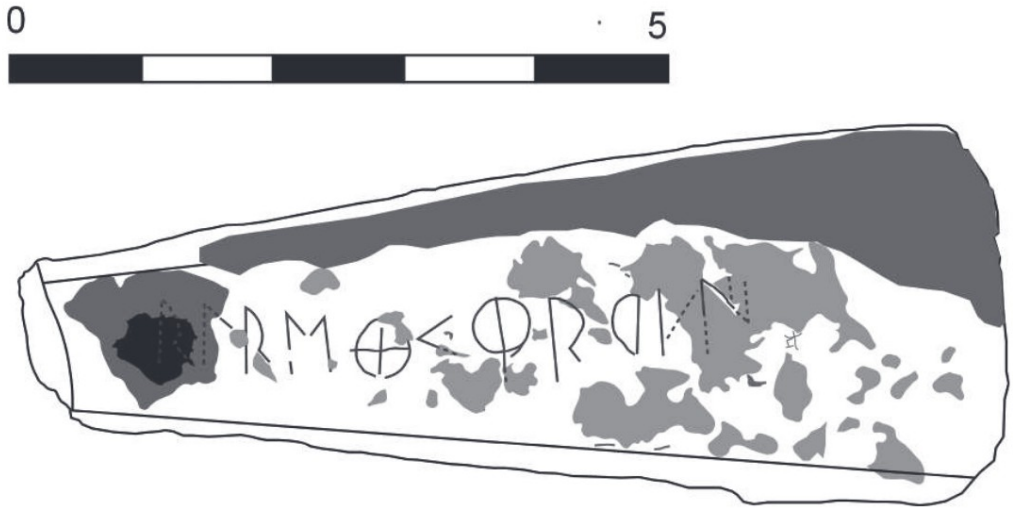

Figura 8. Dibuix de la inscripció més moderna (B).[4]

Transliteración simplificada para teclado universal: **[-] laStegeRarNi**

Transcripción especial: ***laśtegeŕarn^(a)i*** [Joan Ferrer i Jané (2012): ***[.]laśtegeŕar***++]

Transcripción española: **lastegerarn^(a)i**

Hipótesis verbal

Interpretación:	**laś**	**tegeŕ-ar**	**n^(a)i**
Traducción frástica (literal) I:	'gran peso'	tejer-para	'este' / soy
	SUS	V POSP	DEIX/PRON

Traducción metafrástica (gramatical) I a): *"Este gran peso (es) para tejer"*

Traducción metafrástica (gramatical) I b): *"Soy (un) gran peso para tejer"*

Hipótesis onomástica

Interpretación: **laś** **tegeŕar** **n$^{(a)}$i**

Traducción frástica (literal) II: ‘gran peso’ | Tegeŕar | ‘este’ / soy
SUS NP DEIX/PRON

Traducción metafrástica (gramatical) II b): *“Este gran peso (es de) Tegeŕar”*

Traducción metafrástica (gramatical) II b): *“Soy (el) gran peso (de) Tegeŕar”*

COMENTARIO

laS

El posible lexema **laS** (***laś***), que hallamos apenas documentado como caso único en este plomo, podría responder a un término de léxico especializado[1] que quizá denominada a un tipo de peso. En este caso, su significado podría ser, literalmente, “gran peso” o “peso grande”, o sea, algo que es pesado, que tiene gran peso, y podríamos compararlo con el Transeurasiático Proto-Altaico: ***laʒV** ‘pesado’ (> por extensión: ‘torpe’) > Proto-Tungúsico: ***laʒu**, Proto-Mongol (con cambio de /l/ > /n/): ***noʒo-**. Puede reconstruirse, por tanto, una raíz Transeurasiática: ***laʒ** ‘peso’ (por extensión ‘algo que es pesado o que tiene un peso considerable’) y esta podría relacionarse con el Ibero: ***laś*** (**laS**). Fonéticamente, la consonante ibera que por mera convención se translitera como ***ś*** (para diferenciarla de ***s***), bien podría representar una sibilante que sonaría de una manera cercana a la africada postalveolar sonora **ǯ** (/d͡ʒ/). De ahí que tengamos adaptaciones latinas de nombres iberos donde la **ś** es sustituida por **X** (*ks*) latina o por **SS**, que griegos y romanos usaban a veces para sonidos cercanos a la *sh* inglesa o *sch* alemana.

No admito -ni como posible siquiera- la "reconstrucción" que supone Ferrer (PalHisp 16, 350-351) de que en este mismo plomo de Plana Basarda (GI.18.01) antes de /***l***/ (que ya de por sí está algo mal conservada) existiera /***a***/ o /***be***/ (***[a]laśtegeŕ*** o ***[be]laśtegeŕ***) que no ha dejado ni el menor rastro, y de ahí que en su dibujo interpretativo, precisamente represente lo que no se aprecia de ningún modo, sugiriendo con ello una /***a***/ o una /***be***/ con pequeños trazos discontinuos, que es la manera en que habitualmente se representa lo que no está de ningún modo visible, pero que se cree pudo existir. No albergo dudas de que se ha supuesto la existencia de /***a***/ o /***be***/ inicial, precisamente por un razonamiento de tipo "circular". Por una parte, como se supone que la secuencia ***-aśte-*** debe ser una variante de la misma presente (con sibilante simple ***s***) en la forma ***aste-bei***, y tal como se conoce, es imposible en una lengua aglutinante la existencia de un morfo mínimo consonántico, como en este caso sería /***l***/, entonces se deduce que antes de /***l***/ debió existir una vocal, y siendo así, lo más probable es que esta fuera una /***a***/ (por ser mucho más frecuente en lenguas aglutinantes que la /***e***/, que suele ser la más frecuente en lenguas flexivas como las indoeuropeas, por ejemplo), o bien, como sugiere el mismo Ferrer, por apoyarse en otro posible (no demostrado en absoluto) antropónimo, ***alásbur***, o bien inferir que fuera el silabograma /***be***/ el que se hallara delante de /***l***/ por considerarse que en este caso estemos ante el posible morfo ***belaś***, que a su vez sería una variante (o “error”) de ***beleś***. Si bien Ferrer se concentra en la sibilante ***ś***, y de ahí que solo compara ***laś*** con ***-laś-*** en ***alásbur*** o con ***-laś-*** en ***belaś-*** de la secuencia ***:belaśbais-***, mientras omite la secuencia **: laśbaketante** del plomo de la colección ibérica del Dr. Ricardo Marsal (VelazaC2,1.6(H.0.1)Marsal A1, HESP. GR.00.01) donde tenemos una clara evidencia del mismo posible lexema monosilábico

1 Es decir, que no se trataría de un término del léxico común o cotidiano y de ahí su tan baja frecuencia en el corpus epigráfico.

laś en el comienzo de una frase, y que a juzgar por los otros ejemplos documentados, puede ser aislado como tal, dado que la sílaba que inmediatamente le sigue no se repite en ninguno de los otros casos, es decir, que en todos los casos tras ***laś*** sigue otro fonema, nunca son los mismos, y lo mismo ocurre por delante, en dos casos (***alasbuŕ*** y ***belaś***) le anteceden sílabas diferentes. Considero que Ferrer tampoco ha tenido en cuenta la verosímil posibilidad de que ***laś*** y ***las*** sea equivalentes, es decir, meras variantes fonéticas una de la otra, y con ello ha descartado la existencia de un verosímil morfema o lexema monosilábico ***laś*** que podemos aislar en otros textos, como por ejemplo en el texto **]+eté :las+++asoŕtina[** (HESP. CS.20.01) escrito sobre una vasija de Torre del Mal Paso (Castellnou), donde vemos como tras una secuencia separada por puntos tenemos un lexema ibero que a todas luces solo puede ser un sustantivo/adjetivo (no un verbo) que comienza como **las+++** siguiéndole al menos tres letras más que no se han podido identificar aún con un mínimo de certeza, pero que podrían quizá corresponderse con ***a-bi-ki*** o ***a-ŕ-ki***. Lo mismo apreciamos en el 'Plomo de Yátova' (HESP. V.13.01), donde de nuevo tenemos un claro lexema comenzando con ***las*** en la secuencia bien aislada con puntuaciones ***: lasiŕa :*** (***las-iŕa***), y en el plomo del 'Pico de los Ajos' (HESP. V.13.01) donde tenemos ***: lasuŕ :*** (***las-uŕ***), lo que ofrece soporte a la posible existencia de un lexema radical monosilábico (algo muy frecuente en la mayoría de las lenguas eurasiáticas aglutinantes), ***las***, que bien podría ser equivalente del posible lexema ***laś*** que aquí estamos analizando y que propongo significaría 'algo que es pesado o de considerable peso'.

tekeR

En cuanto al posible lexema **tekeR** (***tekeŕ***) o **tegeR** (***tegeŕ***) en una fusayola o tortera de Vilademuls (HESP. GI.07.02) vemos ***biuŕtegeŕtigiar***, quizá para escribir algo que sonaría más o menos como "*biur tegerdi iguiar*", "hecha <para> una tejedora" (Lit. "un/uno tejedora/or hecha", mientras que en otra línea se menciona a la fusayola misma con el más que probable término ibero (determinado por Ferrer i Jané): **kaśtau[ń]**, al que le sigue ***ạ[---]+egiar***, es decir, el nombre de la persona que la hizo (que comenzaría por ***ạ***) más el verbo ***egiar*** 'hecha/hecho por' / 'hizo' en su esperada posición final correspondiente al orden ibero aceptado por todos los paleohispanistas de (S)(O)V.[2] El sentido general de toda la inscripción podría ser algo así como Texto a) ***"Tortera <que> Ạ[---] hizo"***. *Texto b)* ***"Hecha para una tejedora"***, siendo ***tegeŕdi*** o ***tegeŕti*** el término equivalente al español *'tejedora/or'*, el cual —en este caso— estaría formado por la misma raíz lexemática Ibera: ***tegeR** (quizá pronunciada como *teyer/tescher/tejer*), de posible origen Indoeuropeo Arcaico (Neolítico-Calcolítico) y con el significado de 'tejer', más un típico afijo formante de adjetivos **+di/+ti**, presente en muchas antiguas lenguas aglutinantes eurasiáticas (entre ellas la Euskara) y que es bastante frecuente en la macrofamilia Transeurasiática-Altaica, la que más y mejor puede ser relacionada con el Ibero y con el mismo Euskara, tal como venimos mostrando desde hace al menos unas tres décadas, Morvan, Ballester y el autor de la presente propuesta.

Que el lexema **tegeR** (***tegeŕ***) aparezca como formante de verosímiles antropónimos ibéricos, no invalida en absoluto la identificación léxica que aquí propongo, dado que todos los antropónimos y teónimos de la antigüedad (en cualquier civilización) se forma de sustantivos y/o adjetivos (muy rara vez de verbos y/o adverbios). Como formante de nombres propios podría tener el significado de "tejedor/tejedora". Cf. el apellido Tejedor y su variantes romances peninsulares Texeidor y Texedor. No obstante, nunca debe descartarse (hacerlo sería muy poco científico) que no todas las formas que vemos en los textos iberos y que solemos transcribir como **tekeR** (**tekeŕ**) se correspondan a una misma raíz lexemática, ya sea sustantival, adjetival o verbal, bien pudo existir una forma **tekeR** y otra **tegeR** (tal como vemos en HESP. CS.14.01, entre otros ejemplos), del mismo modo que tenemos constancia de formas con diferencia en la vibrante, tales como **tekeR** (***tekeŕ***) y **teker** (***teker***), que al igual que las anteriores, que presentan diferencia en las velares (sorda/sonora), podrían no ser meras variantes de una misma raíz lexemática, sino más bien lexemas

2 Muy excepcionalmente, (O)(S)V.

etimológicamente diferentes. Es decir, que **tekeŕ**, **teker** y **tegeŕ** podrían perfectamente responder a tres voces con orígenes etimológicos diferentes. En última instancia, **tekeŕ** y **teker** podrían ser meras variantes de un mismo lexema, pero **tegeŕ** podría perfectamente responder a otra palabra con origen etimológico diferente. Por ejemplo, una de ellas podría estar relacionada con el Proto-Túrquico: ***Tɨgɨŕ** ‘firme, duro’; ‘compacto’ (ideal para formar antropónimos y/o teónimos) o con el Proto-Túrquico: ***teke-** ‘cabra’ (solo hembra) o bien con el Proto-Altaico: ***t`èk`á** ‘igual, nivel’ > Proto-Túrquico: ***tekiŕ** ‘nivel’ > Chuvash: ***tagъr*** (***teger***).

Como quiera que sea, en estos dos casos conocidos sobre objetos ibéricos, un peso de plomo creado posiblemente para una ofrenda funeraria (como “peso de telar” simbólico), y una tortera, el contexto es más que favorable para la hipótesis interpretativa que aquí propongo, donde relaciono la forma Ibera: **tegeR** (***tegeŕ***) con la raíz Proto-Indoeuropea: ***tek-** ‘tejer, trenzar’ > Armenio: ***thekhem***, Sueco: ***dǣgel***, Latín: ***texō***, ***texĕre***; Transeurasiático Proto-Altaico: ***tok`V+Vr** (Afijo verbal) ‘trenzar, tejer’; Proto-Urálico: ***tokV-rV** ~ ***tokrV** ‘tela, tejido’ > Mari (Cheremis): ***tə̑ɣə̑r*** ‘camisa, camiseta’.

Si la forma pasó al Ibero desde el Latín o desde otra lengua de sustrato indoeuropeo con presencia mas antigua en la península ibérica (como podría ser el Indoeuropeo Arcaico del Neolítico y el Calcolítico determinado por Francisco Villar Liébana y que la genética parece sostener) o bien desde el mismo Transeurasiático Proto-Altaico: ***tok`V+Vr** (Afijo verbal) ‘trenzar, tejer’, es algo que, de momento, me parece imposible determinar. Ahora bien, si mi propuesta resultara correcta, habría que señalar que si la forma ibera se pronunciaba como *teker*, se asemejaría más a la proto-indoeuropea (***tek-** más afijo/desinencia -***Vr**) , lo que apuntaría a un término que adquiere el Ibero en la península o en otro lugar de Europa, seguramente desde antes de llegar a Iberia, mucho antes de que estos tuvieran contacto con los romanos o cualquier otra población de habla itálica. Ahora bien, si el silabograma ibero —que de momento se admite permitía anotar solo dos velares (*ke*/*ge*) — también anotaba la fricativa velar sonora /*xe*/ (como en ***ge**nte* y ***je**fe*), y en tal caso la pronunciación de la forma **tekeR** presente en el plomo y en la tortera sonaba como /*texer*/ (*tejer*), se podría entonces relacionar mejor con la forma armenia ***thekhem***, que justo suena como *thejem*.

Nótese que el lexema radical Proto-Indoeuropeo: ***tek-**, ***tekVs-** ‘tejer, trenzar’ se hace descender del Eurasiático/Nostrático (Mesolítico-Neolítico): ***tVḳV** ‘torcer, tejer’, que a su vez da origen también al Transeurasiático Proto-Altaico: ***tok`V+Vr** (Afijo verbal) ‘trenzar, tejer’, al Proto-Urálico: ***tokV-rV** ~ ***tokrV** ‘tela, tejido’ > Mari (Cheremis): ***tə̑ɣə̑r*** ‘camisa, camiseta’, Sino-Caucasiano: ***tək** ‘tejer’, Proto-Áustrico: ***tVk** ‘trenzar, atar’, Amerind (misc.) : ***taḳ** ‘atar’. Siendo pues una forma de las más antiguas de la humanidad, presente en la más importantes familias de Eurasia, Austronesia y América, no debería sorprendernos en absoluto hallarla igualmente en el idioma de los antiguos iberos. De hecho, lo que realmente me resultaría más extraño es que no la halláramos en el Ibero con idéntico clúster voco-consonántico (***tVkVr**).

GLOSARIO

Ibero: **laS** (***laś***): ‘peso’, ‘pesado’ (algo de gran peso o que tiene un peso considerable) Cf. Transeurasiático Proto-Altaico: ***laʒV** ‘pesado’ (> por extensión: ‘torpe’) > Proto-Tungúsico: ***laʒu**, Proto-Mongol (con cambio de /l/ > /n/): ***noʒo-**. Puede reconstruirse, por tanto, una raíz Transeurasiática: ***laʒ** ‘peso’ (por extensión ‘algo que es pesado o que tiene un peso considerable’) y esta podría relacionarse con el Ibero: ***laś*** (**laS**).

Ibero: **tegeR** (***tegeŕ***): ‘tejer’ [**tegeR**+**ar** (***tegeŕ***+***ar***) ‘para tejer’] Cf. Eurasiático/Nostrático (Mesolítico-Neolítico): ***tVḳV** ‘torcer, tejer’, que da origen al Proto-Indoeuropeo: ***tek**-, ***tekVs**- ‘tejer, trenzar’ (> Armenio: ***thekhem*** (*thejem*), Sueco: ***dǣgel***, Latín: ***texō***, ***texĕre*** (verb pres inf act) ‘tejer’), al Transeurasiático Proto-Altaico: ***tok`V**+**Vr** (Afijo verbal) ‘trenzar, tejer’, al Proto-Urálico: ***tokV-rV** ~ ***tokrV** ‘tela, tejido’ (> Mari (Cheremis): ***tə̑ɣə̑r*** ‘camisa, camiseta’), al Sino-Caucasiano: ***tək** ‘tejer’, al Proto-Áustrico: ***tVk** ‘trenzar, atar’ y al Amerindio (misc.): ***taḳ** ‘atar’.

BIBLIOGRAFÍA

Ferrer i Jané, Joan, ‘Dos antropònims ibèrics sobreposats en un pes de plom procedent de Plana Basarda (Santa Cristina de Aro)’, CYPSELA 19. 2012. ISSN: 0213-3431. pp. 235-240.